

# E274 - A Flightless Hawk

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** 1\fad(480,1)\pos(501,255)}A Flightless Hawk\*

**[01:39]** ---

Dad and Boruto are?!

**[01:41]** ---

The hawk Sasuke uses to communicate  
is going to retire soon.

**[01:45]** ---

So, they're going to  
go look for a replacement.

**[01:48]** ---

They could've at least told me!

**[01:55]** ---

Hey, you're getting way too emotional.

**[01:58]** ---

I worry when he just leaves like that.

**[02:00]** ---

Are you fine with that, Mom?

**[02:02]** ---

Oh, totally.

**[02:03]** ---

I'm so used to it now.

**[02:06]** ---

You're too easy on Dad.

**[02:09]** ---

He suddenly leaves without a word,  
but then suddenly, he's home.

**[02:12]** ---

That's how he is.

**[02:14]** ---

If I get shocked each time,  
I wouldn't be standing!

**[02:26]** ---

A Senri Hawk?

**[02:28]** ---

Never heard of it.

**[02:30]** ---

It's a legendary hawk,

**[02:31]** ---

said to fly a thousand *senri*,  
or leagues, in one night.

**[02:34]** ---

And it seems a man named Maruta has one.

**[02:36]** ---

No kidding...

**[02:37]** ---

And that's why we're on the Thunder train.

**[02:41]** ---

Looks like there was a landslide up ahead,

**[02:43]** ---

and the train's changing course  
eastward to go around it.

**[02:46]** ---

Is that for real?

**[02:48]** ---

Yeah, I just heard it from the conductor.

**[02:50]** ---

That means we'll be going  
farther and farther away

**[02:53]** ---

from our destination, right?

**[03:03]** ---

We're disembarking here?

**[03:06]** ---

If we stay on,  
it'll only take us farther away.

**[03:09]** ---

But is there even a road?

**[03:12]** ---

Don't worry.

**[03:13]** ---

If there's a road, we'll find it.

**[03:17]** ---

Does he always have to be so reckless?

**[03:20]** ---

But that's what's so cool about him!

**[03:40]** ---

What's that flashy building?

**SIGN** BUYING

AND SELLING

**SIGN** BUYING

AND SELLING

**SIGN** RAKUEN

**SIGN** RAKUEN

**SIGN** AVIARY

**SIGN** OPEN

**SIGN** OPEN

**SIGN** CURRENCY

**[03:45]** ---

I doubt that's Maruta's business.

**[03:53]** ---

What are you outsiders doing here?

**[03:57]** ---

We're just passing through.

**[04:00]** ---

You look sketchy.

**[04:02]** ---

We're not doing anything!

**[04:04]** ---

I'm the chief of security  
here in these parts,

**[04:06]** ---

and if I say you're sketchy, you're sketchy!

**[04:11]** ---

If you have no business here,  
hurry up and leave.

**[04:14]** ---

You don't have to tell us. That's our plan.

**[04:20]** ---

What a weakling.

**[04:23]** ---

What was with that attitude?!

**[04:26]** ---

So pompous!

**[04:27]** ---

How long are you gonna keep complaining?

**[04:29]** ---

But—!

**[04:34]** ---

Looks like this is it.

**[04:39]** ---

Mr. Sasuke! Look!

**SIGN** ORNITHOLOGY RESEARCH CENTER

**[04:44]** ---

Looks like a rockslide...

**[04:45]** ---

Let's go and check!

**[04:48]** ---

Whoa!

**[04:49]** ---

Go away!

**[04:51]** ---

No matter how many times you come,  
I'm not gonna tell you!

**[04:54]** ---

Why did you do that all of a sudden?

**[04:55]** ---

Don't act dumb, you money-grubber!

**[05:01]** ---

There seems to be a misunderstanding.

**[05:03]** ---

Huh?

**[05:09]** ---

This was my favorite too!

**[05:13]** ---

Forgive me.

**[05:14]** ---

I thought you came from Rakuen  
to harass me again.

**[05:18]** ---

We saw it on the way here.

**[05:21]** ---

Mozu Shitakiri, the boss of  
that place, is a terrible crook.

**[05:25]** ---

She gets a hold of every rare animal

**[05:27]** ---

that's on the brink of extinction,

**[05:29]** ---

then sells them to the highest bidder.

**[05:31]** ---

Isn't that a crime?

**[05:34]** ---

Crime? Far from it...

**[05:35]** ---

In this land, law enforcement  
does whatever Mozu says,

**[05:38]** ---

without exception.

**[05:39]** ---

Why are you being targeted, Old Man?

**[05:42]** ---

They're after the Senri Hawk.

**[05:45]** ---

Only I know where their habitat is.

**[05:49]** ---

At first, they came offering up

huge sums of money

**[05:51]** ---

and tried to tempt the information out of me.

**[05:53]** ---

Lately, they've been resorting to  
dirty threats and violence.

**[05:58]** ---

They're behind the rockslide too?

**[06:01]** ---

It had to be them.

**[06:03]** ---

But without any proof, I can't do a thing.

**[06:08]** ---

And so, I'm sorry...

**[06:10]** ---

But I can't take you guys  
to the Senri Hawk habitat, either.

**[06:15]** ---

If they followed us, it would spell  
the end of everything.

**[06:19]** ---

But we came all this way...  
What a disappointment.

**[06:22]** ---

Boruto...

**[06:24]** ---

Let's check it out a little.

**[06:27]** ---

Now that's what I'm talking about!

**[06:33]** ---

Security doesn't seem that tight.

**[06:37]** ---

Hey, Mr. Sasuke... What do you wanna do?

**[06:42]** ---

Hey, Mr. Sasuke!

**SIGN** RAKUEN

**[06:50]** ---

You have some secret plan, right?

**[06:52]** ---

No, I've got nothing like that.

**[06:56]** ---

I'm a customer!

**[06:58]** ---

Open the gate!

**[07:01]** ---

Lady Mozu, please take a look.

**[07:09]** ---

Are they all of your customers?

**[07:12]** ---

Our company deals exclusively  
with celebrity clients,

**[07:15]** ---

like artists, movie stars,  
and heads of industry...

**[07:20]** ---

Judging from their looks,  
they seem to be poor.

**[07:24]** ---

We don't accept customers  
who have no money.

**[07:27]** ---

Just chase them away.

**[07:29]** ---

Yes, ma'am.

**[07:30]** ---

What? Tendo's here too?

**[07:33]** ---

What's he doing here?

**[07:36]** ---

Wait!

**[07:39]** ---

I beg your pardon.

**[07:41]** ---

But do you know the Feudal Lord  
of the Land of Fire?

**[07:44]** ---

Huh? Well, yeah!

**[07:46]** ---

Tendo, his son, is a friend.

**[07:48]** ---

What about it?

**[07:50]** ---

Oh, my!

**[07:52]** ---

Making valuable clients wait here!

**[07:55]** ---

What is the matter with you?

**[07:59]** ---

I am Mozu Shitakiri, the owner of Rakuen.

**[08:03]** ---

You should have said from the beginning

**[08:05]** ---

that you're acquaintances of the Feudal Lord!

**SIGN** FEED

**[08:08]** ---

I'll show you the most exclusive  
and rare animals in our collection.

**[08:14]** ---

This way!

**[08:19]** ---

Hey, you!

**[08:20]** ---

Look at you!

**[08:22]** ---

You're covered in dirt!

**[08:24]** ---

I was cleaning the stable.

**[08:27]** ---

Since no one else will.

**[08:28]** ---

And in front of our customers!  
How embarrassing!

**[08:31]** ---

Go and shower. Hurry!

**[08:33]** ---

Yes, Mother.

**[08:36]** ---

That's my son.

**[08:37]** ---

I want him to take over  
this business, eventually...

**[08:40]** ---

But he's not the friendliest sort.

**[08:47]** ---

What you see are the rarest of the rare.

**[08:56]** ---

Oh...

**[08:57]** ---

Like it?

**[08:59]** ---

This is the Desert Snake,

**[09:00]** ---

found in only one region  
of the Land of Wind.

**[09:03]** ---

We went through such pains to capture it.

**[09:06]** ---

And it got locked up in a place like this.

**[09:08]** ---

Poor thing.

**[09:10]** ---

With this many rare animals,  
security must be very difficult.

**[09:14]** ---

Well, yes.

**[09:16]** ---

Take your shoes off.

**[09:17]** ---

What?

**[09:19]** ---

C'mon, hurry!

**[09:27]** ---

Our theft-prevention measures are foolproof.

**[09:31]** ---

Of course, our employees  
and customers are perfectly safe,

**[09:36]** ---

so please rest assured.

**[09:42]** ---

Why is this the only one that's empty?

**[09:45]** ---

I'm keeping that spot open  
specifically for the Senri Hawk.

**[09:49]** ---

It's almost in my possession,

**[09:51]** ---

but we've run into a bit of a problem.

**[09:55]** ---

So, you guys were responsible, after all!

**[09:57]** ---

Huh?

**[09:58]** ---

What's this, so suddenly?!

**[09:59]** ---

Threatening people is dirty...

**[10:01]** ---

no matter how much  
you want the Senri Hawk!

**[10:05]** ---

What?

**[10:07]** ---

You're not customers?

**[10:08]** ---

No wonder you look so shabby.

**[10:11]** ---

Making rockslides happen?

**[10:13]** ---

What if someone got hurt?

**[10:15]** ---

What are you talking about?

**[10:18]** ---

Do you have any proof?

**[10:20]** ---

Let's go, Boruto.

**[10:22]** ---

I've seen enough.

**[10:26]** ---

Tell Maruta...

**[10:28]** ---

To be reasonable, for his own sake.

**[10:31]** ---

I hear rockslides are quite common lately.

**SIGN** RAKUEN

**[10:39]** ---

Hey, Mr. Sasuke...

**[10:40]** ---

Isn't there a way we can free  
those animals from that place?

**[10:44]** ---

You have a way of  
sticking your neck into things

**[10:47]** ---

and that's a problem.

**[10:48]** ---

But don't you feel sorry for them?

**[10:51]** ---

I know how you feel,

**[10:52]** ---

but it would be wise  
to not do anything foolish.

**[11:00]** ---

Two shinobi are snooping around  
and giving me trouble.

**[11:04]** ---

Can you do anything?

**[11:05]** ---

You want me to threaten them?

**[11:07]** ---

Like I did with Maruta?

**[11:10]** ---

You catch on very quickly, Captain.

**[11:14]** ---

How's the wolf that I gave you?

**[11:16]** ---

Ah, thanks to that wolf...

**[11:18]** ---

everyone who gave me trouble  
is no longer around.

**[11:23]** ---

I'm depending on you.

**[11:28]** ---

I'm the only one being left behind?

**[11:31]** ---

I wanted to go and see  
the legendary hawk too!

**[11:35]** ---

Sorry, kid.

**[11:37]** ---

I can only take one person.

**[12:08]** ---

Damn shinobi!

**[12:09]** ---

Making a fool out of me!

**[12:14]** ---

I knew it, they're following us.

**[12:16]** ---

Let's hurry.

**[12:18]** ---

I want to make it out of  
the mountain before daybreak.

**[12:25]** ---

He said to just wait,

**[12:28]** ---

but there's nothing to do  
this deep in the mountains.

**[12:38]** ---

It's white, but...

**[12:39]** ---

That's a hawk, right?

**[12:54]** ---

All right...

**[12:56]** ---

Good hawk!

**[12:58]** ---

Is that hawk yours?

**[13:01]** ---

Oh, what? You're a customer of Mom's...

**[13:04]** ---

Quit being so uptight.

**[13:06]** ---

Besides, I'm not a customer.

**[13:09]** ---

But a white hawk sure is rare.

**[13:14]** ---

Boruto Uzumaki.

**[13:16]** ---

Nice to meet ya.

**[13:20]** ---

Tell me your name at least!

**[13:23]** ---

Yuki.

**[13:24]** ---

Yuki, huh?

**[13:25]** ---

It's not my name, it's his name.

**[13:28]** ---

Yuki, 'cuz he's white as snow.

**[13:31]** ---

I'm Tsuzura Shitakiri.

**[13:35]** ---

He's really used to you.

**[13:37]** ---

He's been with me since he was a chick.

**[13:39]** ---

But if he gets too used to people,

**[13:42]** ---

he won't be able to hunt for food by himself.

**[13:44]** ---

That's why I'm getting him  
used to the wild little by little.

**[13:48]** ---

Want some help?

**[13:50]** ---

You're training to get him  
used to the wild, right?

**[13:53]** ---

I have some time now.

**[13:54]** ---

Wait!

**[13:55]** ---

Hey...

**[13:56]** ---

I didn't say you could help!

**[13:59]** ---

Don't be so stuffy!

**[14:22]** ---

He fell near his nest, and I picked him up.

**[14:25]** ---

He can't fly well because

he got injured back then.

**[14:29]** ---

If only I knew more about hawks,  
I could take care of him better.

**[14:36]** ---

I gotta start heading home.

**[14:38]** ---

If I'm late, Mom gets mad.

**[14:40]** ---

All right, I'll see you tomorrow.

**[14:42]** ---

What's that supposed to mean?

**[14:44]** ---

What else? A promise to meet tomorrow.

**[14:48]** ---

Let's continue this tomorrow.

**[14:50]** ---

A promise, huh?

**[14:53]** ---

That sounds good.

**[14:55]** ---

You'd better come.

**[14:56]** ---

I'll be waiting.

**[15:00]** ---

I know I saw a book about hawks  
around here...

**[15:04]** ---

Oh, here it is.

**[15:06]** ---

I'm gonna borrow this, Mr. Maruta!

**SIGN** LEAF PICTURE BOOK

BIRD SERIES

**[15:09]** ---

Here...

**[15:11]** ---

What's this?

**[15:12]** ---

You said you wanted to heal  
Yuki's injury, right?

**[15:14]** ---

Try reading this.

**[15:18]** ---

It's fine.

**[15:19]** ---

I don't know how to read anyway.

**[15:21]** ---

Is that right?

**[15:22]** ---

Mom says studying isn't necessary.

**[15:26]** ---

Because she'll teach me  
everything I need to know

**[15:28]** ---

about the work we do.

**[15:30]** ---

Then I'll read to you.

**[15:34]** ---

Are you sure?

**[15:37]** ---

"And thus, the state of  
the habitat of the hawk"

**[15:41]** ---

"will grow increasingly severe."

**[15:45]** ---

Books are amazing.

**[15:47]** ---

So many things I never knew  
are written there!

**[15:50]** ---

Being able to read is great.

**[15:56]** ---

Do you want to take over Rakuen?

**[16:00]** ---

I've never thought about  
wanting to take it over or not.

**[16:03]** ---

I've just thought of it as  
something I'm supposed to do.

**[16:06]** ---

But how do you really feel?

**[16:08]** ---

I love animals.

**[16:10]** ---

But I don't like Mom's way of doing things.

**[16:14]** ---

My dad's the Hokage.

**[16:16]** ---

As his son, I've felt a lot of pressure.

**[16:20]** ---

But I've decided to go down a path  
that's different from my dad's.

**[16:24]** ---

You should live the way you want!

**[16:27]** ---

It's your life, after all.

**[16:29]** ---

There's no way I can do that.

**[16:31]** ---

Life at that place is the only one I know.

**[16:37]** ---

Then I have no choice!

**[16:40]** ---

I'll teach you how to read.

**[16:42]** ---

Huh?

**[16:45]** ---

Watch carefully.

**[16:47]** ---

We'll start with your name first.

**[16:50]** ---

At first, everything'll look the same.

**[16:53]** ---

But don't worry, okay?

**SIGN** TSUZURA

**[16:59]** ---

Thank you, Boruto!

**SIGN** RAKUEN

**SIGN** OPEN

**[17:02]** ---

What's the use of going to school?

**[17:05]** ---

If I learn to read, I'll be able to help you more with work, so—

**[17:10]** ---

Do you know how much it'll cost to send you to school?

**[17:14]** ---

On top of which, they teach you things you don't need to know.

**[17:17]** ---

School is a waste of time and money.

**[17:22]** ---

We're done here.

**[17:24]** ---

Go to your room.

**SIGN** TSUZURA

**[17:47]** ---

Hey, it's Yuki!

**[17:56]** ---

That guy!

**SIGN** SEE YOU TOMORROW

-TSUZURA

**[17:58]** ---

Hold on. Let me write my reply here.

**[18:09]** ---

How far does this cave stretch?

**[18:13]** ---

Don't worry.

**[18:14]** ---

We're almost there.

**[18:25]** ---

Where's the hawk?

**[18:26]** ---

Senri Hawks are very guarded.

**[18:30]** ---

They don't just appear in front of humans.

**[18:47]** ---

So, that's the Senri Hawk.

**[18:52]** ---

You don't know the pains I went through

**[18:55]** ---

to train him this far.

**[18:56]** ---

As far as using him as a messenger hawk,

**[18:58]** ---

he has sufficient training.

**[19:00]** ---

However, it's from here  
that things will be difficult.

**[19:06]** ---

They don't obey just anyone.

**[19:09]** ---

They'll only listen to the one  
they acknowledge as their keeper.

**[19:13]** ---

You have to be chosen by them.

**[19:16]** ---

Now stand there and raise your arm.

**[19:22]** ---

Will it take half a day, or even two?

**[19:26]** ---

You just have to leave it up to fate.

**[19:29]** ---

I've seen many skilled shinobi.

**[19:33]** ---

Most of them reek of bloodlust,  
and even hawks won't go near them.

**[19:38]** ---

But they've never met a shinobi like you.

**[19:58]** ---

I knew it, you're amazing.

**[20:00]** ---

There's never been anyone  
they've taken to this quickly!

**[20:07]** ---

Whoa!

**[20:09]** ---

You can't go this way.

**[20:11]** ---

It went that way!

**[20:26]** ---

He did it! He did it, Boruto!

**[20:28]** ---

Yeah, he's something else!

**[20:32]** ---

You're amazing, Yuki!

**[20:34]** ---

Good job!

**[20:35]** ---

Tsuzura, you're amazing too.

**[20:38]** ---

What's all this commotion?

**[20:41]** ---

Mom!

**[20:42]** ---

I was wondering why you've been  
coming home late recently!

**[20:45]** ---

So, you're the one

**[20:46]** ---

who's been filling Tsuzura's head  
with strange ideas.

**[20:49]** ---

Mom, watch!

**[20:50]** ---

Yuki caught his own prey  
for the first time today.

**[20:53]** ---

So, what?

**[20:54]** ---

All right, hand that hawk over to me.

**[20:57]** ---

What are you doing?!

**[20:58]** ---

I've been too easy on you.

We're going home!

**[21:02]** ---

Hold on!

**[21:03]** ---

Tsuzura did his best!

**[21:05]** ---

At least praise him a little!

**[21:07]** ---

Just because it caught some prey,

**[21:10]** ---

do you think a common hawk  
like this has any value?

**[21:13]** ---

We don't keep pets.

**[21:15]** ---

We raise them, then sell them.

That's the work we do.

**[21:18]** ---

And you'll be taking over the business.

**[21:20]** ---

Don't even think about another way  
of doing things!

**[21:23]** ---

Why you—!

**[21:24]** ---

Just try it.

**[21:25]** ---

When you do, I'll throw you in jail.

**[21:29]** ---

In these parts,  
ninjutsu isn't worth anything.

**[21:32]** ---

Your threats don't work on me!

**[21:34]** ---

It's fine, Boruto.

**[21:36]** ---

Tsuzura!

**[21:38]** ---

Mom's right.

**[21:42]** ---

Are you really okay with this?!

**[21:45]** ---

I'll be waiting here tomorrow!

**[21:48]** ---

Come here again, Tsuzura!

**[23:25]** ---

Tsuzura loves animals and he's a good guy!

**[23:28]** ---

But he's tied to that way of life  
by his mom...

**[23:30]** ---

He's just like the old me.

**[23:32]** ---

Then you probably know  
what needs to be done.

**[23:36]** ---

My path opened up  
when I met you, Mr. Sasuke.

**[23:38]** ---

That's why I want Tsuzura to know

**[23:40]** ---

that he can choose  
how he wants to live his life!

**[23:42]** ---

Next time on Boruto: Naruto Next Generations:

**SIGN** INTO THE SKY AGAIN

**[23:46]** ---

"Into the Sky Again."

**[23:47]** ---

I want to encourage  
and help Tsuzura, ya know!

---

Revision #1

Created 2024-02-13 05:03:20 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 05:03:26 UTC by whimsee